

klärli

N° 15 FÉVRIER FEBRUAR 2024



STATION D'ÉPURATION DE NEUNHAUSEN EN PHASE DE MODERNISATION

STEP BLEESBRUCK: TRAITEMENT DES BOUES



NOUVEAU VEHICULE CAMERA



EXTENSION DU LABORATOIRE DU SIDEN



Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduelles du Nord

T +352 80 28 99-1
F +352 80 28 49
info@siden.lu

Blesbruck
L-9359 Bettendorf
www.siden.lu



- p. 01 Mot du Président
Vorwort des Präsidenten
- p. 02 Le SIDEN rend hommage à son Président-Fondateur, Erny Rassel
SIDEN gedenkt seines Gründungspräsidenten Erny Rassel
- Inaugurations de stations d'épuration en 2023
Kläranlageneinweihungen in 2023
- p. 04-05 Réseau d'assainissement du bassin tributaire de la station de Bleesbruck
Abwassernetz des Einzugsgebietes der Kläranlage Bleesbruck
- p. 06 Blackout
Blackout
- Directives de sécurité EPI
Sicherheitsrichtlinien PSA
- Transition énergétique sur le site de la station d'épuration de Bleesbruck
Energiewende auf dem Gelände der Kläranlage Bleesbruck
- p. 07 Nouvelle directive sur les eaux usées
Neue Richtlinie über Abwasser
- Statistiques et chiffres du Project Management
Statistiken und Zahlen aus dem Projektmanagement
- Le traitement des boues à la station de Bleesbruck
Die Schlammbehandlung in der Kläranlage Bleesbruck
- Nouveau véhicule caméra
Neues Kamerafahrzeug
- p. 08 Projet de l'extension du laboratoire du SIDEN à Bleesbruck
Projekt der Erweiterung des SIDEN-Labors in Bleesbruck
- Nouveaux logiciels informatiques : TranSID & REDEVANCIA
Neue Computersoftware: TranSID & REDEVANCIA
- p. 09 Merci à Aly KAES – nous lui souhaitons une retraite épanouie
Dank an Aly KAES – wir wünschen ihm einen erfüllten Ruhestand
- p. 10 Nouveau Comité depuis octobre 2023
Neuer Verbandsrat seit Oktober 2023
- Délégués sortants du Comité de la période 2018 à 2023
Ausscheidende Vertreter des Verbandsrates von 2018 bis 2023
- Membres sortants du Bureau de 2018 à 2023
Ausscheidende Mitglieder des Verbandsausschusses von 2018 bis 2023

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2023 a été particulièrement animée pour notre syndicat, marquée par divers événements significatifs. Tout d'abord, nous avons officiellement mis en service plusieurs stations d'épuration ainsi que leurs ouvrages annexes. Ces réalisations attestent des efforts conjoints du SIDEN et de ses communes-membres au cours des derniers mois. Malgré les accomplissements notables du passé, il reste néanmoins encore un chemin à parcourir.

En effet, les défis à venir, tels que le traitement quaternaire, l'élimination des microplastiques, et la gestion et valorisation des boues épuratoires, constitueront des enjeux majeurs qui influenceront considérablement nos agendas et budgets pour les années à venir.

Sur le plan politique, l'année écoulée a également été remarquable. Les élections communales de juin 2023 et les élections nationales d'octobre 2023 ont apporté d'importants changements dans notre quotidien. Mon prédécesseur, Aly Kaes, qui n'a pas été candidat aux élections communales, a par ceci volontairement pris sa retraite politique au sein du SIDEN, mettant ainsi fin à une ère de 30 ans de présence politique en tant que membre, vice-président et président du bureau du syndicat.

Avec le départ également de Claude Thill et de Henri Rinnen du bureau syndical en place depuis 2012, l'organe exécutif du SIDEN a dû être recomposé. Je suis fier que le nouveau Comité syndical ait pris la décision unanime de me confier la présidence de notre syndicat pour les six prochaines années. Aux côtés de mes collègues Romain Schroeder et Georges Majerus (vice-présidents), ainsi que d'Annie Nickels et de Marc Keilen (membres), et avec le soutien de la Direction du SIDEN, nous aborderons les défis futurs avec engagement et clairvoyance.

La fin de l'année a hélas également été marquée par la disparition de notre Président-fondateur, Erny Rassel. Pionnier depuis la genèse du syndicat, il avait mis en place les bases solides d'une solidarité intercommunale dans le domaine des eaux usées dans le Nord de notre pays, notre SIDEN.

Vous trouverez les détails de tous ces événements et bien d'autres encore dans les pages qui suivent, et je vous souhaite d'ores et déjà une agréable lecture ainsi qu'une excellente continuation.

Le Président, Fernand Mergen



Sehr geehrte MitbürgerInnen,

Das Jahr 2023 war für unseren Verband ein besonders lebhaftes Jahr, das von verschiedenen bedeutenden Ereignissen geprägt war. Zunächst einmal haben wir mehrere Kläranlagen sowie ihre Nebenanlagen offiziell in Betrieb genommen. Diese Errungenschaften zeugen von den gemeinsamen Anstrengungen des SIDEN und seiner Mitgliedsgemeinden in den letzten Monaten. Trotz der bemerkenswerten Bemühungen der Vergangenheit bleibt noch ein weiter Weg zurückzulegen.

Denn die kommenden Herausforderungen, wie die 4. Reinigungsstufe, die Beseitigung von Mikroplastik und die Verwertung von Klärschlamm werden große Herausforderungen darstellen, die unsere Planungen und Budgets für die kommenden Jahre maßgeblich beeinflussen werden.

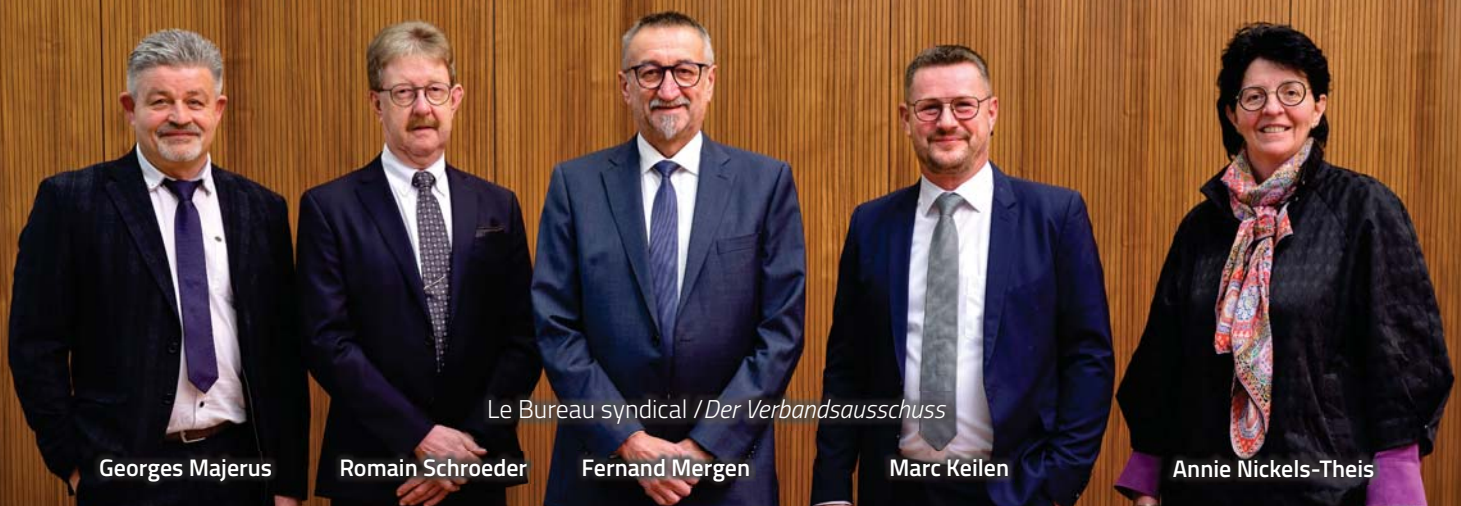
Auf politischer Ebene war das vergangene Jahr ebenfalls bemerkenswert. Die Kommunalwahlen im Juni 2023 und die Nationalwahlen im Oktober 2023 brachten wichtige Veränderungen in unserem Alltag mit sich. Mein Vorgänger Aly Kaes, der bei den Kommunalwahlen nicht kandidierte, entschied sich somit indirekt auch für seinen politischen Rückzug aus dem SIDEN und beendete damit eine 30-jährige Ära politischer Präsenz als Mitglied, Vizepräsident und Vorsitzender des Verbandsvorstands.

Da auch Claude Thill und Henri Rinnen aus dem seit 2012 amtierenden Syndikatsvorstand ausgeschieden sind, musste das Exekutivorgan des SIDEN neu zusammengesetzt werden. Ich bin sehr stolz darauf, dass der neue Syndikatsvorstand die einstimmige Entscheidung getroffen hat, mir den Vorsitz unseres Syndikats für die nächsten sechs Jahre anzuvertrauen. An der Seite meiner Kollegen Romain Schroeder und Georges Majerus (Vizepräsidenten) sowie Annie Nickels und Marc Keilen (Mitglieder) und mit der Unterstützung der Direktion des SIDEN werden wir die zukünftigen Herausforderungen mit Ehrgeiz und Weitsicht angehen.

Das Jahresende war leider auch durch das Ableben unseres Gründungspräsidenten Erny Rassel gekennzeichnet. Als Pionier seit der Entstehung des Verbands legte er die soliden Grundlagen für eine interkommunale Solidarität im Abwasserbereich im Norden unseres Landes, unserem SIDEN.

Einzelheiten zu all diesen und weiteren Ereignissen finden Sie auf den folgenden Seiten, und ich wünsche Ihnen schon jetzt eine angenehme Lektüre und alles Gute für die Zukunft.

Der Präsident, Fernand Mergen



Le Bureau syndical / Der Verbandsausschuss

Georges Majerus

Romain Schroeder

Fernand Mergen

Marc Keilen

Annie Nickels-Theis

2 LE SIDEN REND HOMMAGE À SON PRÉSIDENT-FONDATEUR, ERNY RASSEL SIDEN GEDENKT SEINES GRÜNDUNGSPRÄSIDENTEN ERNY RASSEL

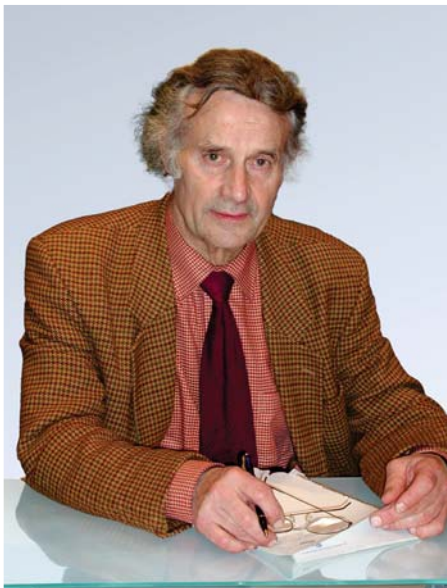
C'est avec grande tristesse que nous avons été informés de la disparition de Monsieur Erny Rassel en date du 13 décembre 2023.

Erny était le pionnier politique de l'idée de solidarité des communes du Nord dans l'accomplissement de la mission de la gestion des eaux usées.

De 1994 à 2006 il a réussi, avec grand engagement et savoir-faire, à mobiliser 43 communes au sein d'un seul syndicat, le SIDEN.

Sous sa présidence furent engagés, entre autres, les projets phares de l'assainissement du Lac de la Haute-Sûre et la modernisation du bassin tributaire de la station d'épuration de Bleesbruck.

Ses efforts entrepris, sa collégialité et sa persévérance resteront à toujours ancrés dans nos mémoires.



Le Comité, la Direction et le Personnel du SIDEN présentent leurs sincères condoléances à la famille en deuil.

Mit großer Trauer haben wir erfahren, dass Herr Erny Rassel am 13. Dezember 2023 verstorben ist.

Erny war der politische Pionier für die Idee der Solidarität der Gemeinden des Nordens bei der Erfüllung der Aufgabe der Abwasserentsorgung.

Von 1994 bis 2006 gelang es ihm mit großem Engagement und Know-how, 43 Gemeinden in einem einzigen Verband, dem SIDEN, zu mobilisieren.

Unter seinem Vorsitz wurden unter anderem die Leuchtturmprojekte der Sanierung des Obersauerstausees und die Modernisierung des Einzugsgebiets der Kläranlage Bleesbruck in Angriff genommen.

Seine unternommenen Anstrengungen, seine Kollegialität und seine Beharrlichkeit werden uns immer in Erinnerung bleiben.

Der Vorstand, die Direktion und das Personal des SIDEN sprechen der trauernden Familie ihr aufrichtiges Beileid aus.

INAUGURATIONS DE STATIONS D'ÉPURATION EN 2023 KLÄRANLAGENEINWEIHUNGEN IN 2023

Le SIDEN a mené à bien l'inauguration de plusieurs stations d'épuration dans les localités de Troisvierges, Holtz, Neidhausen, Hoscheid-Dickt, Rodershausen, Beiler, Leithum, Nachtmanderscheid, Putscheid, Medernach, Dellen et Feulen. Ces inaugurations se sont déroulées avec succès au cours des derniers mois, suscitant un enthousiasme remarquable parmi les participants.

Ces réalisations revêtent une importance capitale pour ces communes, permettant un traitement efficace des eaux usées et la préservation de la qualité environnementale. Les stations d'épuration ont été équipées des technologies les plus récentes en matière de traitement des eaux pour garantir un fonctionnement optimal.

Les cérémonies d'inauguration ont marqué le début de l'exploitation de ces installations, destinées à répondre aux besoins en matière de traitement des eaux usées des communautés locales. Elles ont offert

l'opportunité de présenter les équipements et les technologies utilisés, tout en mettant en avant les avantages de ces stations d'épuration pour la population et l'environnement.

Il est indéniable que ces projets revêtent une grande importance tant pour le SIDEN que pour les communes concernées, contribuant de manière significative à la préservation de la qualité de l'eau et de l'environnement. Les inaugurations ont donc été l'occasion de célébrer ces réussites et de souligner l'importance cruciale de la gestion durable des eaux usées.

Der SIDEN hat die Einweihung mehrerer Kläranlagen in den Ortschaften Troisvierges, Holtz, Neidhausen, Hoscheid-Dickt, Rodershausen, Beiler, Leithum, Nachtmanderscheid, Putscheid, Medernach, Dellen und Feulen zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht. Diese Einweihungen sind in den letzten Monaten erfolgreich verlaufen und haben bei den Beteiligten eine bemerkenswerte Begeisterung ausgelöst.

Diese Errungenschaften sind für diese Gemeinden von größter Bedeutung, da sie eine effiziente Abwasserbehandlung und die Erhaltung der Umweltqualität ermöglichen. Die Kläranlagen wurden mit der neuesten Wasseraufbereitungstechnologie ausgestattet, um einen optimalen Betrieb zu gewährleisten.

Die Einweihungsfeiern markierten den Beginn des Betriebs dieser Anlagen, die den Abwasserbehandlungsbedarf der lokalen Gemeinden decken sollen. Sie boten die Gelegenheit, die Ausrüstung und die verwendeten Technologien zu präsentieren und die Vorteile dieser Kläranlagen für die Bevölkerung und die Umwelt hervorzuheben.

Es ist unbestreitbar, dass diese Projekte sowohl für den SIDEN als auch für die betroffenen Gemeinden von großer Bedeutung sind und einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Wasserqualität und der Umwelt leisten. Die Einweihungen waren daher eine gute Gelegenheit, diese Erfolge zu feiern und die entscheidende Bedeutung einer nachhaltigen Abwasserwirtschaft hervorzuheben.

Troisvierges



Neidhausen - Rodershausen



Dellen





10/03/2023



Beiler - Leithum 27/01/2023



Hoscheid-Dickt
10/02/2023



Nachtmanderscheid - Putscheid 09/06/2023



Medernach 19/05/2023



07/04/2023



Feulen 07/04/2023





Plananlage Bleesbruck
Regenüberlaufbecken



Un blackout énergétique est une panne de courant à grande échelle causée par des événements naturels, par des défaillances dans les infrastructures mais également suite à des actes de vandalisme ou de guerre.



Tableau électrique / Elektrische Schalttafel

Il convient de retenir que la sécurité de la population prime sur les critères environnementaux. La priorité absolue est axée sur l'évacuation des eaux usées des agglomérations et d'éviter ainsi la propagation d'épidémies et d'insalubrités.

Es ist also festzuhalten, dass die Sicherheit der Bevölkerung Vorrang vor Umweltkriterien hat. Die oberste Priorität liegt darin, das Abwasser aus den Siedlungen abzuleiten und so die Ausbreitung von Epidemien und unhygienischen Zuständen zu verhindern.

Les normes définissent les priorités suivantes : Maintenir des conditions hygiéniques dans les agglomérations, éviter/limiter les inondations à l'intérieur des zones bâties, éviter les atteintes inacceptables à l'équilibre naturel et réduire la pollution des eaux par les rejets d'eaux usées.

Die Standards legen folgende Prioritäten fest : Aufrechterhaltung hygienischer Bedingungen in den Siedlungen, Vermeidung/Begrenzung von Überschwemmungen innerhalb bebauter Gebiete, Vermeidung von unzumutbaren Beeinträchtigungen des natürlichen Gleichgewichts, und Verringerung der Wasserverschmutzung durch Abwassereinleitungen.

Le SIDEN ensemble avec l'ALUSEAU ont élaboré un document stratégique actuellement en étude auprès du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité (lien via QR-Code).

Der SIDEN hat zusammen mit der ALUSEAU ein Strategiepapier erarbeitet, das derzeit beim Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität geprüft wird (Link über QR-Code).



Ein Energie-Blackout ist ein großflächiger Stromausfall, der durch Naturereignisse, durch Fehler in der Infrastruktur, aber auch als Folge von Vandalismus oder Krieg verursacht wird.

Accès sécurisé dans des espaces confinés des ouvrages d'assainissement des eaux usées :

Gesicherter Einstieg in umschlossene Räume von abwassertechnischen Anlagen:

Préparation / Vorbereitung

- Mesures d'autorisation d'accès / vor Betreten freimessen
- Cônes de signalisation pour sécuriser les zones / Leitkegel zur Bereichssicherung
- Le cas échéant, aérer l'espace / Ggf. Raum belüften
- Trousse de secours + extincteur / 1. Hilfe Koffer+ Feuerlöscher

Descente / Einstieg

- Trépid avec treuil de charge, dispositif de sécurité en hauteur et de levage de secours / Dreibein mit Lastenwinde, Höhensicherung- und Rettungshubgerät
- Protection de la tête / Kopfschutz
- Antichute / Fallschutz: Écarteur pour harnais + absorbeur de chocs / Rettungsbügel + Falldämpfer; Harnais antichute / Auffanggurt
- Détecteur de gaz / Gaswarngerät (CO₂, CH₄, O₂, H₂S, CO)
- Vêtement de travail / Arbeitskleidung
- Protection des mains / Handschutz
- Auto-sauveteur d'oxygène en cas de voie d'évacuation difficile / Sauerstoffselbstretter bei erschwertem Fluchtweg
- Personne en surface : assure l'accès et le sauvetage en cas d'urgence, les deux personnes restent en contact / 2te Person Überlage: sichert Einstieg und birgt im Notfall, beide bleiben in Kontakt
- Protection des pieds / Fußschutz

**TRANSITION ÉNERGÉTIQUE SUR LE SITE DE LA STATION D'ÉPURATION DE BLEESBRUCK
ENERGIEWENDE AUF DEM GELÄNDE DER KLÄRANLAGE BLEESBRUCK**



Installation photovoltaïque opérationnelle / Photovoltaikanlage in Betrieb



Installation de deux cogénérations / Installation von zwei Blockheizkraftwerken

Caractéristiques de l'installation photovoltaïque Merkmale der Photovoltaikanlage	Opérationnelle depuis In Betrieb seit 07/2023	Supplémentaire prévue pour Zusätzlich geplant für 01/2024
Puissance DC Installée Installierte DC-Leistung	272 kWc	47 kWc
Puissance Max AC Atteinte Erreichte Max. AC-Leistung	228 kW	33 kW
Production d'énergie annuelle Jährliche Energieproduktion	250 000 kWh	45 000 kWh
Émissions de CO2 économisées Eingesparte CO2-Emissionen	54 t	10 t
Caractéristiques de l'installation des 2 cogénérations prévue pour 2024 Merkmale der für 2024 geplanten Installation der 2 BHKW-Anlagen	Electrique Elektrisch	Thermique Thermisch
Puissance / Leistung	2x 150 kW	2x 200 kW
Mode de fonctionnement Betriebsart	Utilisation de gaz de fermentation et de gaz naturel / Nutzung von Faulgas und Erdgas	
Estimation de production annuelle d'énergie à partir du gaz de fermentation de la station d'épuration Geschätzte jährliche Energieproduktion aus dem Faulgas der Kläranlage	697 020 kWh	929 360 kWh

En octobre 2022, la commission européenne a révisé la directive sur le traitement des eaux résiduaires urbaines pour renforcer la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Les nouvelles règles encouragent la réutilisation étendue des eaux usées traitées, renforcent le suivi des polluants (chimiques, microplastiques, agents pathogènes) et instaurent une responsabilité élargie des producteurs pour les produits pharmaceutiques et cosmétiques, nécessitant un traitement spécifique des micropolluants. De plus, les opérateurs sont tenus de générer la majeure partie de leur énergie à partir de sources renouvelables.

Im Oktober 2022 hat die Europäische Kommission die Richtlinie zur Behandlung städtischer Abwässer überarbeitet, um den Umweltschutz und die menschliche Gesundheit zu stärken.

Die neuen Regeln fördern die weitreichende Wiederverwendung von behandeltem Abwasser, verschärfen die Überwachung von Schadstoffen (chemisch, Mikroplastik, Krankheitserreger) und erstellen ein erweitertes Herstellerhaftungssystem für pharmazeutische und kosmetische Produkte, die eine spezielle Behandlung von Mikroschadstoffen erfordern. Darüber hinaus sind Betreiber verpflichtet, den Großteil ihres Energieverbrauchs aus erneuerbaren Energiequellen zu generieren.

NOUVEAU VÉHICULE CAMERA NEUES KAMERAFAHRZEUG

Depuis décembre 2009, le SIDEN dispose d'un véhicule d'inspection des canalisations pour ses communes-membres. En mars 2023, ce véhicule, âgé de plus de 13 ans, a été remplacé par un modèle entièrement neuf.

Messieurs Jacek Complak et Sven Gaul ont suivi une formation à Kiel (D) chez IBAK en février 2023 sur ce nouveau véhicule, permettant des examens en qualité FullHD et l'inspection des canalisations de raccordement depuis la canalisation principale via un système satellite.

Équipé de quatre roues motrices, le nouveau véhicule peut accéder aux égouts les plus éloignés.

Seit Dezember 2009 besitzt der Abwasserzweckverband SIDEN ein Kanalinspektionsfahrzeug und bietet für seine Mitgliedsgemeinden Kontrollen von Bestandskanalisationen an.

Um den steigenden Anforderungen in Bezug auf die Kontrolle sowie die Betriebssicherheit der Ab-

wasserkanalisationen sowie den stetig wachsenden Anfragen zur Begutachtung des Zustands der Kanalisationen unserer Mitgliedsgemeinden gerecht zu werden, wurde das bestehende, über 13 Jahre alte Inspektionsfahrzeug im März 2023 durch ein komplett neues Fahrzeug ersetzt.

Ende Februar 2023 begaben sich die Herren Jacek Complak und Sven Gaul nach Kiel (D) zu der Firma IBAK, wo sie eine 1-wöchige Schulung auf dem neuen Fahrzeug absolvierten und das neue Fahrzeug im Anschluss mitbrachten.

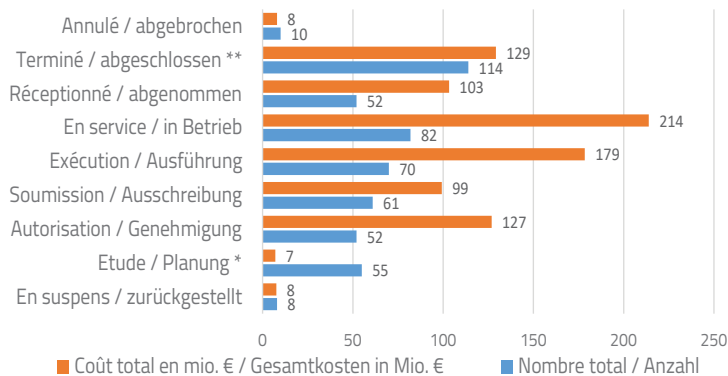
Mit dem neuen Equipment ist es fortan möglich, sämtliche Untersuchungen in FullHD-Qualität zu erledigen. Ebenso können Anschlussleitungen bei Bedarf mittels Satellitensystem von der Hauptkanalisation aus inspiziert werden.

Auch entlegene Kanalisationen stellen kein Problem dar, da das Fahrzeug mit Allradantrieb ausgerüstet ist.



Nouveau véhicule caméra / Neues Kamerafahrzeug

Etat d'avancement des projets / Stand der Projekte



* Beaucoup de ces projets ne sont pas encore budgétisés

** viele dieser Projekte sind noch nicht budgetiert

** Ne reprend que les projets qui ont été soumis depuis 2010 et qui sont entièrement terminés

** umfasst nur Projekte die seit 2010 ausgeschrieben wurden und vollständig abgeschlossen sind

Soumissions 2023 / Ausschreibungen 2023		Mises en service 2023 / Inbetriebnahmen 2023	
Génie civil (ouvrages) / Bau (Bauwerke)	13 (17 mio. €)	Nb total de stations d'épuration / Anzahl Kläranlagen	5
Equipements (stations) / Ausrüstung (Anlagen)	7 (5 mio. €)	Nb total d'autres ouvrages / Anzahl Andere Bauwerke	22

LE TRAITEMENT DES BOUES À LA STATION DE BLEESBRUCK DIE SCHLAMMBEHANDLUNG IN DER KLÄRANLAGE BLEESBRUCK

La filière de traitement des boues est actuellement en cours de réalisation. Avec la finalisation des travaux de gros-œuvre, le 3e digesteur disposera d'un volume de 2.000 m³, le volume total de digestion sera ainsi porté à 4.000 m³ en tenant compte des deux digesteurs existants.

Lorsque la capacité nominale de la station sera atteinte, la quantité de boues liquides traitées sera d'environ 8,7 tonnes par jour ce qui correspond environ à un volume journalier de 210 m³. La mise en service définitive de la filière des boues est prévue au courant de l'année 2025.

Die Schlammbehandlungsstufe befindet sich derzeit im Bau. Nach Abschluss der Rohbauarbeiten wird der dritte Faulbehälter über ein Volumen von 2.000 m³ verfügen, so dass das Gesamtvolumen der Faulanlage, unter Berücksichtigung der beiden bestehenden Behälter, auf 4.000 m³ ansteigen wird.

Wenn die Nennkapazität der Anlage erreicht ist, wird die Menge des behandelten flüssigen Schlammes etwa 8,7 Tonnen pro Tag betragen, was einem täglichen Volumen von 210 m³ entspricht. Die endgültige Inbetriebnahme des Schlammverfahrens ist für das Jahr 2025 geplant.



Filière de traitement des boues / Schlammbehandlungsstufe

Un nouveau bâtiment de laboratoire sera construit pour augmenter les capacités d'analyse du syndicat ainsi que pour effectuer des analyses plus approfondies, notamment au niveau du traitement des micropolluants. Cela permettra de répondre aux enjeux complexes liés à la gestion de l'eau.

Le bâtiment moderne s'étend sur six étages et offre un volume total de 6400 m³ et une surface totale de 1600 m². La liaison avec le bâtiment existant sera assurée par des passages à tous les étages.

La surface destinée au laboratoire, qui constitue le cœur du bâtiment, est de 350 m². En outre, 18 postes de travail de bureau seront intégrés au bâtiment pour accueillir le nombre croissant de collaborateurs, ainsi qu'une salle multifonctionnelle de 55 m² pour les réunions, l'accueil de visiteurs, etc.

L'investissement total pour ce projet, estimé actuellement à 10.600.000 €, montre à la fois l'engagement du SIDEN pour l'innovation et son souci constant d'améliorer ses services pour contribuer à la préservation de l'environnement.

Ein neues Laborgebäude wird gebaut, um die Analysekapazitäten des Verbands zu erhöhen und um tiefere Analysen durchzuführen, insbesondere auf der Ebene der Behandlung von Mikroverunreinigungen. Dies ermöglicht es, den komplexen Herausforderungen im Zusammenhang mit der Wasserwirtschaft gerecht zu werden.

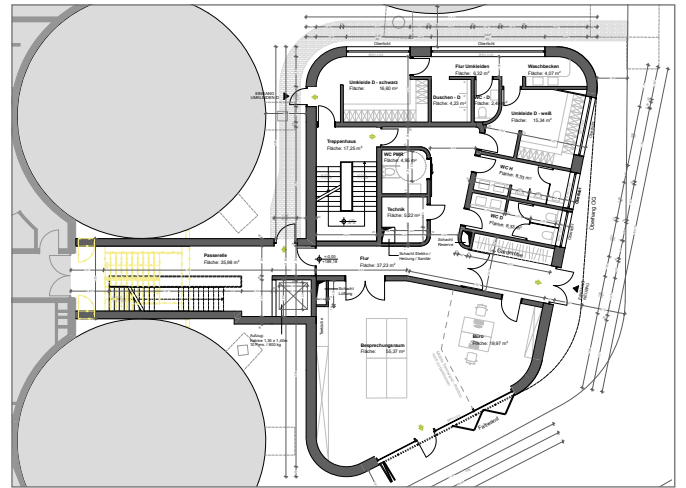
Das moderne Gebäude erstreckt sich über sechs Geschosse und bietet ein Gesamtvolumen von 6400 m³ und eine Gesamtfläche von 1600 m². Die Verbindung zum bestehenden Gebäude wird über Durchgänge auf allen Etagen hergestellt.

Die Fläche für das Labor, welches das Kernstück des Gebäudes ist, beträgt 350 m². Zusätzlich werden 18 Büroarbeitsplätze für die wachsende Zahl von Mitarbeitern sowie ein 55 m² großer Mehrzweckraum für Besprechungen, Besucher usw. in das Gebäude integriert.

Die Gesamtinvestition für dieses Projekt, die derzeit auf 10.600.000 € geschätzt wird, zeigt sowohl das Engagement des SIDEN für Innovation wie auch sein ständiges Bestreben, seine Dienstleistungen zu verbessern, um zum Schutz der Umwelt beizutragen.



Montage photographique de l'extension du laboratoire du SIDEN à Blesbruck
Fotomontage zur Veranschaulichung der Erweiterung des SIDEN-Labors in Blesbruck



NOUVEAUX LOGICIELS INFORMATIQUES : TRANSID & REDEVANCIA NEUE COMPUTERSOFTWARE: TRANSID & REDEVANCIA



TRANSID est le logiciel de gestion des fosses septiques du SIDEN, prochainement accessible via le portail www.siden.lu. Les particuliers peuvent y visualiser leurs demandes de vidange, la liste des adresses des fosses et leur emplacement sur une carte, vérifier les dates des rendez-vous téléphoniques, et accéder à un historique complet. Une solution pratique pour simplifier la gestion de vos fosses septiques.

TRANSID ist die Software des SIDEN zur Verwaltung der Klärgruben, die demnächst über das Portal www.siden.lu zugänglich ist. Privatpersonen können dort ihre Entleerungsanträge,

die Adressliste der Gruben und ihre Lage auf einer Karte einsehen, die Daten der Telefontermine überprüfen und auf eine vollständige Historie zugreifen. Eine praktische Lösung, um die Verwaltung Ihrer Klärgruben zu vereinfachen.

REDEVANCIA, quant à lui utilisé en interne au SIDEN et conjointement avec nos communes-membres, simplifie la gestion des redevances. Il répartit équitablement les budgets de fonctionnement du syndicat, en calculant avec précision les frais fixes et variables pour chaque compte comptable, après déduction des subventions de l'État.

Ce logiciel utilise les feuillets d'inventaire des charges polluantes fournis tous les 4 ans par chaque commune pour calculer la charge équivalent-habitant de réserve et de pointe. En résultat, Redevancia détermine le pourcentage de répartition à ventiler sur chaque commune pour établir sa redevance annuelle.

INVENTAIRE 2023 DES CHARGES POLLUANTES INTERNES DE LA COMMUNE	
A Assainissement collectif public (non autonome)	
Propriétaire	Montant
1. Particuliers, indépendants	
2. Commerces et artisans	
3. Industriels et services publics	
4. Services publics	
5. Services publics	
6. Services publics	
7. Services publics	
8. Services publics	
9. Services publics	
10. Services publics	
11. Services publics	
12. Services publics	
13. Services publics	
14. Services publics	
15. Services publics	
16. Services publics	
17. Services publics	
18. Services publics	
19. Services publics	
20. Services publics	
21. Services publics	
22. Services publics	
23. Services publics	
24. Services publics	
25. Services publics	
26. Services publics	
27. Services publics	
28. Services publics	
29. Services publics	
30. Services publics	
31. Services publics	
32. Services publics	
33. Services publics	
34. Services publics	
35. Services publics	
36. Services publics	
37. Services publics	
38. Services publics	
39. Services publics	
40. Services publics	
41. Services publics	
42. Services publics	
43. Services publics	
44. Services publics	
45. Services publics	
46. Services publics	
47. Services publics	
48. Services publics	
49. Services publics	
50. Services publics	

Cela simplifie le processus, garantissant une répartition équitable des coûts et renforçant la collaboration efficace entre le SIDEN et ses communes-membres pour une gestion budgétaire optimale.

REDEVANCIA, das intern beim SIDEN und gemeinsam mit unseren Mitgliedsgemeinden verwendet wird, vereinfacht die Verwaltung der Gebühren. Dieses verteilt die Betriebsbudgets des Syndikats gleichmäßig, indem dieses die fixen und variablen Kosten für jedes Buchungskonto nach Abzug der staatlichen Subventionen genau berechnet.

Diese Software nutzt die alle 4 Jahre von jeder Gemeinde bereitgestellten Formulare zum Schadstoffinventar, um die äquivalente Einwohnerbelastung für Reserve- und Spitzenlasten zu berechnen. Als Ergebnis bestimmt Redevancia den Umlageprozentsatz, der auf jede Gemeinde aufgeteilt werden muss, um ihre jährliche Gebühr festzulegen.

Redevancia vereinfacht den Prozess, garantiert eine gerechte Kostenverteilung und stärkt die effiziente Zusammenarbeit zwischen dem SIDEN und seinen Mitgliedsgemeinden für eine optimale Haushaltsführung.

**MERCI À ALY KAES – NOUS LUI SOUHAITONS UNE RETRAITE ÉPANOUIE
DANK AN ALY KAES - WIR WÜNSCHEN IHM EINEN ERFÜLLTEN RUHESTAND**



2019



2021



2023



2018



2016



2015



2014



2013



2012



2011



2010



2006



2002

En tant que représentant de la commune de Bastendorf puis de Tandel, Monsieur Aly Kaes a été membre-fondateur du SIDEN en 1994 et, jusqu'à la fin de son mandat, figurait sans interruption pendant près de 30 ans au bureau du syndicat.

En 2006, Aly Kaes a succédé à Erny Rassel au poste de président.

Sous sa présidence, de nombreux grands projets de construction ont été réalisés, comme entre autres les stations d'épuration de Blesbruck, Troisvierges, Medernach et l'assainissement complet des communes de Rambrouch et de Wincrange.

Neben diesen Bauprojekten setzte sich Aly Kaes aber auch verstärkt für die Regenwasserbewirtschaftung im ländlichen Raum und für die Einführung eines nationalen Einheitspreises im Wasserbereich ein. Kritisch äußerte er sich stets gegen die Dezentralisierung der Abwasserinfrastrukturen.

Unter seiner politischen Führung wurde 2017 ein Abwassereinheitspreis sowie 2018 eine Solidarität bei den Abschreibungen der Bauwerke beim SIDEN eingeführt.

2022 setzte sich Aly Kaes erfolgreich für die Einführung der Solidarität der Nordgemeinden in puncto 4. Reinigungsstufe ein.

Seine Beharrlichkeit und sein Durchsetzungsvermögen im Sinne des Verbandes auf nationaler Ebene haben den SIDEN nachhaltig geprägt.

Seine Verdienste für den Verband sowie für die nationale Abwasserwirtschaft sind unumstritten.

Mit dem Ende seines Mandats als Gemeindepolitiker im Juli 2023 endete auch sein Mandat als Vertreter und Präsident beim Abwasserverband SIDEN.

Die gesamte Belegschaft des SIDEN dankt Aly Kaes für 30 Jahre politische Führung und wünscht ihm einen erfüllten Ruhestand.

Outre ces projets de construction, Aly Kaes s'est fortement engagé pour la gestion des eaux pluviales dans les zones rurales et pour l'introduction d'un prix unique national dans le domaine de l'eau. Il s'est toujours montré critique envers la décentralisation des infrastructures d'assainissement.

Sous sa direction politique, un prix unique de l'assainissement a été introduit en 2017, ainsi qu'une solidarité dans les amortissements des ouvrages en 2018 au SIDEN.

En 2022, Aly Kaes s'est engagé avec succès pour l'introduction de la solidarité des communes du Nord concernant le traitement quaternaire des eaux usées.

Sa persévérance et sa capacité à s'imposer dans l'intérêt du syndicat au niveau national ont marqué durablement le SIDEN.

Ses mérites pour le syndicat ainsi que pour le secteur national de l'assainissement sont indiscutables.

La fin de son mandat d'élu communal, en juillet 2023, marquait également la fin de son mandat de représentant et ainsi de président du syndicat d'assainissement des eaux usées SIDEN.

L'ensemble du personnel du SIDEN remercie Aly Kaes pour ses 30 années de direction politique et lui souhaite une bonne et agréable retraite bien méritée.

Herr Aly Kaes war, als Vertreter der Gemeinde Bastendorf und später der Gemeinde Tandel, Gründungsmitglied des SIDEN im Jahre 1994 und bis zur Beendigung seines Mandates, während fast 30 Jahren, durchgehend im Verbandsbüro vertreten.

2006 übernahm Aly Kaes das Amt des Präsidenten von Erny Rassel.

Unter seiner Präsidentschaft wurden zahlreiche Groß-Bauprojekte wie unter anderem die Kläranlagen in Blesbruck, Ulfelingen, Medernach sowie die Gesamtsanierung der Gemeinden Rambrouch und Wintger durchgeführt.




















1998



1999

Bettendorf	Bissen	Boulaide	Bourscheid	Clervaux	Colmar-Berg	Consdorf	Diekirch	Erpeldange
								
GOERGEN Fabienne	SAURFELD Roger	GUYOT Nicolas	NICKELS-THEIS Annie	CLEMENT Jules	DALLO Daniel	RIES Bob	WEILER Charel	BLOM Max
Esch-sur-Sûre	Ettelbruck	Feulen	Goesdorf	Groussbus-Wal	Heffingen	Irrel	Kiischpelt	Lac Haute Sûre
								
WELTER Mireille	SCHAAF Jean-Paul	MERGEN Fernand	KEILEN Marc	MAJERUS Servais	WILGE Pol	PETRY Moritz	KAISER Yves	MAJERUS Nico
Larochette	Mertzig	Nommern	Parc Housen	Putscheid	Rambrouch	Reisdorf	Schieren	Tandel
								
MARQUES LIMA Ana	POIRE Mike	DIDERRICH Sophie	MAJERUS Georges	ZANTER Roger	HEYMESCH Christophe	DIMMER Jean-Paul	SCHLOESSER Alexis	ROEDER Marc
Troisvierges	Vallée de l'Ernz	Vianden	Weiswampach	Wiltz	Wincrange	Winseler		
								
SCHROEDER Carlo	BALTÈS Daniel	PETRY Pol	POLFER Néckel	WEIGEL Carole	THILLENES Alex	SCHROEDER Romain		

DÉLÉGUÉS SORTANTS DU COMITÉ DE LA PÉRIODE 2018 À 2023
AUSSCHIEDENDE VERTRETER DES VERBANDSRATES VON 2018 BIS 2023

Bettendorf	Boulaide	Clervaux	Colmar-Berg	Consdorf	Erpeldange	Esch-sur-Sûre	Grosbous	Heffingen
								
SCHANNEL-SERRES Suzette	NANQUETTE Antoine	KARIER Romy	BERENS Patrick	HOFFMANN Willy	LEIDER Gilbert	SANAVIA Jeannot	OLINGER Armand	WILGE Pit
Larochette	Nommern	Rambrouch	Schieren	Vallée de l'Ernz	Vianden	Wiltz	Wincrange	
								
DHAMEN Nico	REITER Marc	BINCK Myriam	PLETSCHETTE Camille	HOFFMANN Claude	TONINO Claude	COMES Patrick	THOMMES Marcel	

MEMBRES SORTANTS DU BUREAU DE 2018 À 2023
AUSSCHIEDENDE MITGLIEDER DES VERBANDSAUSSCHUSSES VON 2018 BIS 2023

Diekirch	Tandel	Weiswampach
		
THILL Claude	KAES Aly	RINNEN Henri